

**SISTEMA DE MEDIDAS, MARCAS DE AERONAVE, DÍAS FESTIVOS
MEASURING SYSTEM, AIRCRAFT MARKINGS, HOLIDAYS**

1. UNIDADES DE MEDIDA

Las unidades de medida que se utilizan en todas las operaciones aeroterrestres se ajustan al Anexo 5 de la OACI.

Algunas de las magnitudes de uso más común se incluyen en la siguiente tabla:

MAGNITUD / MAGNITUDE	UNIDADES DE TABLA OACI / UNITS IN ICAO TABLE
Altitudes, elevaciones y alturas Altitudes, elevations and heights	Metros y pies Metres and feet
Distancia utilizada en navegación Distance used in navigation	Millas náuticas Nautical miles
Distancia relativamente corta (menos de 4000 m) Relatively short distance (less than 4000 m)	Metros Metres
Velocidad horizontal, incluso la velocidad del viento Horizontal speed, including wind speed	Nudos o Mach Knots or Mach
Velocidad vertical / Vertical speed	Pies por minuto / Feet per minute
Dirección del viento para el despegue y aterrizaje Wind direction for landing and taking off	Grados magnéticos Magnetic degrees
Dirección del viento excepto para el despegue y aterrizaje Wind direction except for landing and taking off	Grados geográficos True degrees
Visibilidad, alcance visual en pista Visibility, runway visual range	Kilometros y metros cuando sea inferior a 5 km Kilometres and metres when less than 5 km
Reglaje de altímetro / Altimeter setting	Hectopascales (Milibares) / Hectopascals (Milibars)
Temperatura / Temperature	Grados Celsius / Celsius degrees
Peso / Weight	Kilogramos / Kilogrammes
Tiempo / Time	Horas y minutos / Hours and minutes

1. UNITS OF MEASUREMENT

The units of measurement used in all air-ground operations are in accordance with the ICAO Annex 5.

Some of the magnitudes in common use are included in the following table:

2. SISTEMA DE REFERENCIA TEMPORAL

En los Servicios de Navegación Aérea y en todos los documentos publicados por la División de Información Aeronáutica se usa el Tiempo Universal Coordinado (UTC) y el calendario gregoriano a menos que se especifique lo contrario.

Períodos estacionales:

Verano: Desde el último domingo de marzo hasta el sábado anterior al último domingo de octubre.
Horario local: UTC + 2 horas.
Islas Canarias, horario local: UTC + 1 hora.

Invierno: Desde el último domingo de octubre hasta el sábado anterior al último domingo de marzo.
Horario local: UTC + 1 hora.
Islas Canarias, horario local: UTC.

Fin de semana: Desde las 1500 UTC del viernes, hasta las 0600 UTC del lunes.

2. TEMPORAL REFERENCE SYSTEM

Universal Time Coordinated (UTC) and the Gregorian Calendar are used in the Air Navigation Services and in all documents published by the División de Información Aeronáutica unless otherwise specified.

Seasonal periods:

Summer: From the last Sunday of March until the Saturday before the last Sunday of October.
Local time: UTC + 2 hours.
Islas Canarias, local time: UTC + 1 hour.

Winter: From the last Sunday of October until the Saturday before the last Sunday of March.
Local time: UTC + 1 hour.
Islas Canarias, local time: UTC.

Weekend: From Friday at 1500 UTC until Monday at 0600 UTC.

→ 3. SISTEMA DE REFERENCIA HORIZONTAL

Las coordenadas aeronáuticas publicadas en el AIP-ESPAÑA están referidas al sistema geodésico WGS84, de acuerdo con lo establecido en el Anexo 15 de la OACI.

El Real Decreto 1071/2007, de 27 de julio, adaptación del mandato de la Comisión Europea de 1999, por el que se regula el sistema geodésico de referencia oficial en España,

3. HORIZONTAL REFERENCE SYSTEM

The aeronautical coordinates published in AIP-SPAIN refer to the WGS84 geodetic system pursuant to the provisions of Annex 15 of the ICAO.

Royal Decree 1071/2007 of 27th July, adapted from the European Commission's mandate of 1999 and which regulates the official geodetic reference system in Spain,

establece que se adopta el sistema ETRS89 (European Terrestrial Reference System 1989) como sistema de referencia geodésico oficial en España para la referenciación geográfica y cartográfica en el ámbito de la península Ibérica y las Islas Baleares. En el caso de las islas Canarias, se adopta el sistema REGCAN95. Ambos sistemas tienen asociado el elipsoide GRS80 (Sistema de Referencia Geodésico 1980) y están materializados por el marco que define la Red Geodésica Nacional por Técnicas Espaciales, REGENTE, y sus densificaciones.

establishes the ETRS89 (European Terrestrial Reference System 1989) system as the official geodetic reference system in Spain for geographic and cartographic referencing for both the Iberian peninsula and the Balearic Islands. The REGCAN95 system has been adopted for the Canary Islands. Both systems are associated with the GRS80 (Geodetic Reference System 1980) ellipsoid and have been implemented within the framework defined by the National Geodetic Network by Space Techniques (REGENTE), and its densifications.

Inicialmente, teniendo en cuenta la exactitud requerida para los diferentes datos establecidas en el Catálogo de Datos Aeronáuticos, ETRS89 y REGCAN95 se consideraron equivalentes a WGS84. Sin embargo, debido a la deriva existente entre estos sistemas, se han hallado discrepancias cada vez mayores que la exactitud requerida para algunos datos, por lo que los sistemas ETRS89 y REGCAN95 no se pueden considerar válidos para la publicación de coordenadas en AIP ESPAÑA.

Initially, considering the exactness required for the different data established in the Aeronautical Data Catalogue, ETRS89 and REGCAN95 were deemed equivalent to WGS84. However, the ongoing divergence between these systems have led to increasingly greater deviations from the exactness required for certain data, and therefore the ETRS89 and REGCAN95 systems cannot be considered valid for publishing coordinates in AIP-SPAIN.

El área de aplicación para las coordenadas geográficas publicadas coincide con el área de responsabilidad de los servicios de tránsito aéreo de España.

The area of application of the published geographic coordinates matches the area of responsibility of Spain's air traffic services.

Un asterisco (*) se utiliza para identificar las coordenadas no conformes con los requisitos de calidad establecidos en el Catálogo de Datos Aeronáuticos.

An asterisk (*) is used to indicate the coordinates that do not fulfil the quality requirements established in the Aeronautical Data Catalogue.

4. SISTEMA DE REFERENCIA VERTICAL

4. VERTICAL REFERENCE SYSTEM

4.1 Descripción del sistema de referencia

4.1 Description of the reference system

El sistema de referencia altimétrico español está definido por el Real Decreto 1071/2007, Artículo 4.1, en el que se fijan como referencia de altitudes los registros del nivel medio del mar en Alicante para la Península y las referencias mareográficas locales para cada una de las islas. Los orígenes de las referencias altimétricas son definidos y publicados por el Instituto Geográfico Nacional. Por otra parte, el Artículo 4.2 señala que el sistema está materializado por las líneas de la Red de Nivelación de Alta Precisión (REDNAP).

The altimetry reference system for Spain is defined by Real Decreto 1071/2007, Article 4.1, which assigns the mean sea level marks in Alicante as the altitude reference for the peninsula and the local mareographic references for each of the islands. The sources of the altimetry references are defined and published by the Spanish National Geographic Institute. On the other hand, Article 4.2 states that the system is implemented by the lines of the High Precision Levelling Network of Spain (REDNAP).

4.2 Modelo de geoide

4.2 Geoid model

El Instituto Geográfico Nacional ha adoptado como superficie de referencia para las altitudes ortométricas el modelo de geoide EGM2008 adaptado a REDNAP, comúnmente denominado EGM08-REDNAP. REDNAP materializa el sistema de altitudes que más se corresponde a la realidad física de la superficie terrestre en el territorio español, lo que supone que esta superficie de referencia sea mucho más precisa que el modelo EGM96.

The Spanish National Geographic Institute has embraced the EGM2008 geoid model adapted to REDNAP, commonly referred to as EGM08-REDNAP, as the reference surface for orthometric heights. REDNAP implements the altitude system that most closely corresponds to the physical reality of the terrestrial surface in Spain, which means that this reference surface is much more precise than the EGM96 model.

Las altitudes del geoide respecto al elipsoide de referencia (ondulación del geoide) proporcionadas por EGM08-REDNAP, constituyen la información necesaria para la transformación de las altitudes elipsoidales, obtenidas por GPS respecto al elipsoide de referencia, a altitudes ortométricas referidas a EGM08-REDNAP. Estas ondulaciones del geoide oscilan en torno a los 50 m en España.

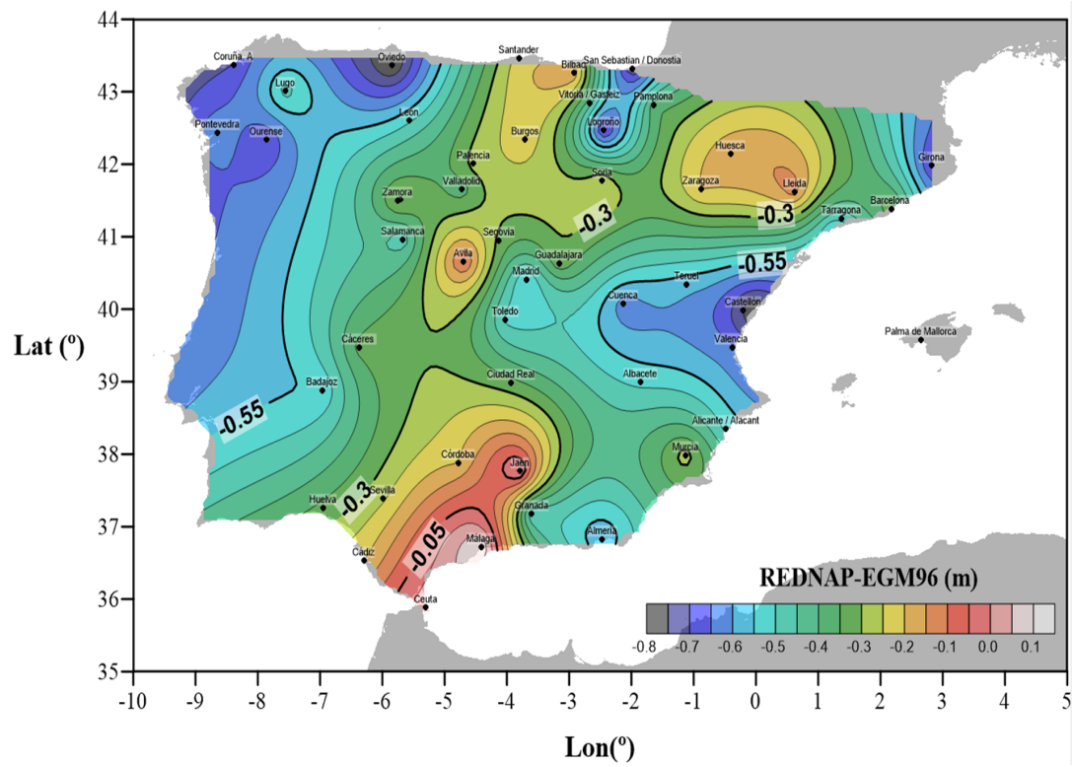
The geoid altitudes with respect to the reference ellipsoid (geoid undulation) provided by EGM08-REDNAP, provide the information for converting the ellipsoid altitudes, obtained via GPS with respect to the reference ellipsoid, to the orthometric heights referred to in EGM08-REDNAP. These undulations of the geoid oscillate around 50 m in Spain.

4.3 Diferencias entre altitudes referidas al EGM08-REDNAP y las referidas al EGM96

4.3 Differences between the altitudes referenced in EGM08-REDNAP and those referenced in EGM96

Las diferencias entre las altitudes ortométricas referidas a EGM08-REDNAP y las altitudes ortométricas referidas a EGM96 (es decir, las diferencias entre las ondulaciones de ambos geoides) dependen de la situación geográfica del punto considerado. En la tabla y mapa siguientes pueden verse las ondulaciones y diferencias de ondulaciones de estos modelos en las capitales de provincia de España.

The differences between the orthometric heights referenced in EGM08-REDNAP and the orthometric heights referenced in EGM96 (that is, the differences between the undulations of both geoids) depend on the geographic location of the point under consideration. The following table and map show the undulations and undulation differences of these models in Spain's provincial capitals.



Diferencias entre la Red de Nivelación de Alta Precisión (REDNAP) y EGM96
Differences between the High Precision Levelling Network (REDNAP) and EGM96

PUNTO POINT	LON_ETRS89(°)	LA_ETRS89(°)	EGM08 REDNAP (m)	EGM08 (m)	EGM96 (m)	EGM08-GM96 (m)	EGM08 REDNAP-EGM08 (m)	EGM08 REDNAP-EGM96 (m)
A Coruña	-8,39114853	43,3701264	54,421	55,0177	55,1208	-0,103	-0,597	-0,7
Albacete	-1,85574745	38,9958805	52,036	52,5115	52,5489	-0,037	-0,475	-0,513
Alicante	-0,4831832	38,3454871	49,892	50,469	50,4043	0,065	-0,577	-0,512
Almería	-2,46413188	36,8389236	49,722	50,2901	50,3183	-0,028	-0,568	-0,596
Ávila	-4,69771277	40,6558696	54,37	54,95	54,454	0,496	-0,58	-0,084
Badajoz	-6,97099704	38,8787434	54,464	55,0548	55,0109	0,044	-0,591	-0,547
Barcelona	2,17634927	41,3842466	49,128	49,6857	49,4461	0,24	-0,558	-0,318
Bilbao	-2,92390606	43,2572196	49,855	50,4934	50,0127	0,481	-0,638	-0,158
Burgos	-3,70419805	42,34113	53,477	54,0622	53,7017	0,36	-0,585	-0,225
Cáceres	-6,37121092	39,4731676	54,191	54,7216	54,5226	0,199	-0,531	-0,332
Cádiz	-6,28414575	36,5217115	44,89	45,424	45,0897	0,334	-0,534	-0,2
Castellón	-0,03688142	39,9864081	50,354	50,9131	51,1551	-0,242	-0,559	-0,801
Ceuta	-5,30675127	35,8881021	41,992	42,5239	41,9638	0,56	-0,532	0,028
Ciudad Real	-3,93131981	38,9865178	53,229	53,7677	54,0181	-0,25	-0,539	-0,789
Córdoba	-4,78032455	37,8795423	50,399	50,8762	50,6005	0,276	-0,477	-0,201
Cuenca	-2,13152306	40,0765376	52,187	52,774	52,8136	-0,04	-0,587	-0,627
Girona	2,82411899	41,9818608	49,557	50,122	50,2695	-0,148	-0,565	-0,712
Granada	-3,60001883	37,1764193	48,955	49,5324	49,4518	0,081	-0,577	-0,497
Guadalajara	-3,16210273	40,6343555	51,995	52,531	52,3056	0,225	-0,536	-0,311
Huelva	-6,95040588	37,2600411	51,87	52,4191	52,2058	0,213	-0,549	-0,336
Huesca	-0,40842276	42,1406274	50,58	51,1455	50,7443	0,401	-0,566	-0,164
Jaén	-3,7903594	37,7651913	49,632	50,1263	49,6156	0,511	-0,494	0,016
Las Palmas	-15,41336841	28,0993785	43,661	43,733	41,9132	1,82	-0,072	1,748
León	-5,56707631	42,599121	55,308	55,9328	55,8135	0,119	-0,625	-0,505
Lleida	0,62061934	41,6152736	49,435	49,9837	49,5617	0,422	-0,549	-0,127
Logroño	-2,44565538	42,4664495	51,038	51,6187	51,7645	-0,146	-0,581	-0,727
Lugo	-7,55817392	43,0091282	56,068	56,6518	56,5444	0,107	-0,584	-0,476
Madrid	-3,68760088	40,4084119	51,111	51,6641	51,6653	-0,001	-0,553	-0,554
Málaga	-4,41997511	36,7203427	47,964	48,5103	47,8644	0,646	-0,546	0,1
Melilla	-2,942281	35,294731	49,011	49,5688	49,238	0,331	-0,558	-0,227
Murcia	-1,1285408	37,9843636	50,194	50,6835	50,4676	0,216	-0,49	-0,274
Ourense	-7,86368375	42,3365492	55,738	56,3135	56,442	-0,129	-0,575	-0,704
Oviedo	-5,84372206	43,3623217	53,925	54,4997	54,7317	-0,232	-0,575	-0,807
Palencia	-4,53460106	42,0078373	53,51	54,145	53,7898	0,355	-0,635	-0,28
Palma	2,65181698	39,571147	49,039	49,4409	49,742	-0,301	-0,402	-0,703
Pamplona	-1,6451528	42,814102	49,985	50,6288	50,3554	0,273	-0,644	-0,37
Pontevedra	-8,64799018	42,4338144	55,291	55,866	55,9072	-0,041	-0,575	-0,616
Salamanca	-5,66538084	40,9673682	55,335	55,8871	55,8178	0,069	-0,552	-0,483
San Sebastián	-1,98191785	43,3171716	48,634	49,2949	49,3848	-0,09	-0,661	-0,751
Santa Cruz	-16,24720629	28,4628541	44,031	44,1201	46,363	-2,243	-0,089	-2,332
Santander	-3,80474784	43,4629789	49,889	50,4719	50,1158	0,356	-0,583	-0,227
Segovia	-4,12524116	40,9498703	53,346	53,8959	53,6585	0,237	-0,55	-0,313

PUNTO POINT	LON_ETRS89(°)	LA_ETRS89(°)	EGM08 REDNAP (m)	EGM08 (m)	EGM96 (m)	EGM08-GM96 (m)	EGM08 REDNAP-EGM08 (m)	EGM08 REDNAP-EGM96 (m)
Sevilla	-5.99251368	37.3862051	49.846	50.4692	50.1048	0.364	-0.623	-0.259
Soria	-2.46624798	41.7632791	53.039	53.6243	53.2836	0.341	-0.585	-0.245
Tarragona	1.2584219	41.1191029	49.108	49.707	49.6657	0.041	-0.599	-0.558
Teruel	-1.10927177	40.3441295	52.037	52.618	52.6173	0.001	-0.581	-0.58
Toledo	-4.02431421	39.8571519	52.396	52.9415	52.9067	0.035	-0.545	-0.511
Valencia	-0.37565717	39.4753444	50.075	50.609	50.714	-0.105	-0.534	-0.639
Valladolid	-4.72334924	41.6523278	53.254	53.8839	53.6308	0.253	-0.63	-0.377
Vitoria	-2.67275685	42.8505879	50.86	51.4817	51.283	0.199	-0.622	-0.423
Zamora	-5.75494831	41.4991396	55.472	56.088	55.7578	0.33	-0.616	-0.286
Zaragoza	-0.87928652	41.6564566	49.852	50.4943	50.0495	0.445	-0.642	-0.198

5. MARCAS DE NACIONALIDAD Y MATRÍCULA DE LAS AERONAVES

La marca de nacionalidad para las aeronaves matriculadas en España está formada por las letras EC seguidas de un guión y una marca de matrícula que consiste en 3 letras o 2 letras y un dígito, por ejemplo: EC-AUM, EC-JM7.

5. AIRCRAFT NATIONALITY AND REGISTRATION MARKS

The nationality mark for aircraft registered in Spain is the letter group EC followed by a hyphen and a registration mark consisting of 3 letters or 2 letters and one digit, for example: EC-AUM, EC-JM7.

6. DÍAS FESTIVOS

Localización de aeropuertos/heliportos abiertos al tráfico civil y servicios centrales:

6. PUBLIC HOLIDAYS

Location of airports/heliports open to civil traffic and central services:

ANDALUCÍA:	Algeciras (HEL), Almería, Córdoba, Granada/Federico García Lorca Granada-Jaén, Jerez, Málaga/Costa del Sol y // and Sevilla.
ARAGÓN:	Zaragoza, Huesca/Pirineos, Teruel.
ASTURIAS:	Asturias.
ILLES BALEARS:	Ibiza, Menorca, Palma de Mallorca y // and Mallorca/Son Bonet.
CANARIAS:	El Hierro, Fuerteventura, Gran Canaria, La Gomera, La Palma, Lanzarote/César Manrique Lanzarote, Tenerife Norte/Ciudad de La Laguna y // and Tenerife Sur.
CANTABRIA:	Santander/Seve Ballesteros-Santander.
CASTILLA-LA MANCHA:	Albacete, Ciudad Real.
CASTILLA Y LEÓN:	Burgos/Villafra, León, Salamanca/Matacán y // and Valladolid/Villanubla.
CATALUÑA:	Andorra-La Seu d'Urgell, Barcelona/Josep Tarradellas Barcelona-El Prat, Girona, Lleida/Alguaire, Reus, Sabadell y // and Serveis Generals del Circuit de Catalunya (HEL).
COMUNITAT VALENCIANA:	Alicante/Alicante-Elche Miguel Hernández, Castellón y // and Valencia.
EXTREMADURA:	Badajoz/Talavera la Real.
GALICIA:	A Coruña, Santiago/Rosalía de Castro y // and Vigo.
COM. MADRID:	Madrid/Adolfo Suárez Madrid-Barajas, Madrid/Cuatro Vientos, Madrid/Getafe, Madrid/Torrejón y // and Servicios Centrales // Headquarters.
REGIÓN MURCIA:	Murcia/Aeropuerto de la Región de Murcia, Murcia/San Javier.
C. FORAL NAVARRA:	Pamplona.
PAÍS VASCO:	Bilbao, San Sebastián y // and Vitoria.
LA RIOJA:	Logroño.
CIUDAD DE CEUTA:	Ceuta (HEL).
CIUDAD DE MELILLA:	Melilla.

→ El calendario oficial de fiestas españolas para el año 2022 es (1): The Spanish public holidays for the year 2022 are (1):

	JAN		FEB	MAR		APR				MAY					JUN				JUL				AUG		SEP				OCT	NOV			DEC			
	1	6	28	1	19	14	15	18	23	2	3	17	30	31	6	9	16	24	9	11	25	28	5	15	2	6	8	15	12	1	6	8	26			
ANDALUCÍA	•	•	•			•	•			•													•						•	•	•	•	•			
ARAGÓN	•	•				•	•		•	•													•						•	•	•	•	•			
ASTURIAS	•	•				•	•			•													•			•			•	•	•	•	•			
ILLES BALEARS	•	•		•		•	•	•															•					•	•	•	•	•				
CANARIAS (2)	•	•				•	•						•										•					•	•	•	•	•				
CANTABRIA	•	•				•	•																•	•			•	•	•	•	•	•				
CASTILLA-LA MANCHA	•	•				•	•							•		•							•					•	•	•	•	•				
CASTILLA Y LEÓN	•	•				•	•		•	•													•					•	•	•	•	•				
CATALUÑA	•	•					•	•							•		•						•					•	•	•	•	•				
COMUNITAT VALENCIANA	•	•		•		•	•	•								•							•					•	•	•	•	•				
EXTREMADURA	•	•				•	•			•													•			•		•	•	•	•	•				
GALICIA	•	•				•	•									•							•					•	•	•	•	•				
COM. MADRID	•	•				•	•			•													•					•	•	•	•	•				
REGIÓN MURCIA	•	•				•	•			•						•							•					•	•	•	•	•				
C. FORAL NAVARRA	•	•				•	•	•															•					•	•	•	•	•				
PAÍS VASCO	•	•				•	•	•															•			•		•	•	•	•	•				
LA RIOJA	•	•				•	•	•								•							•					•	•	•	•	•				
CIUDAD DE CEUTA	•	•				•	•															•	•	•	•			•	•	•	•	•				
CIUDAD DE MELILLA	•	•				•	•			•													•					•	•	•	•	•				

(1) Para conocer los servicios afectados consultar con el aeródromo.

(1) To learn which services are affected consult with the aerodrome.

→ (2) En la Comunidad Autónoma de Canarias, para el año 2022, existen además las siguientes fiestas laborales en función de cada isla:

(2) In addition, for the year 2022, Canarias autonomous region has the following local holidays in each island:

El Hierro: 24 de septiembre.

El Hierro: 24 September.

Fuerteventura: 16 de septiembre.

Fuerteventura: 16 September.

Gran Canaria: 8 de septiembre.

Gran Canaria: 8 September.

La Gomera: 3 de octubre.

La Gomera: 3 October.

La Palma: 5 de agosto.

La Palma: 5 August.

Lanzarote: 15 de septiembre.

Lanzarote: 15 September.

Tenerife: 2 de febrero.

Tenerife: 2 February.

7. CARTOGRAFÍA AERONÁUTICA EMPLEADA

7. AERONAUTICAL CARTOGRAPHY USED

La topografía base utilizada para la elaboración de las cartas la proporciona el Centro Nacional de Información Geográfica en formato digital de la serie BCN 200.

The basic topography used for the production of charts is provided by the Centro Nacional de Información Geográfica on digital format, BCN 200 series.

En las cartas IAC y VAC sólo se indican los obstáculos cuya altura supere los 100 m. En las IAC además se reflejan también los obstáculos que son determinantes para cada uno de los tramos del procedimiento, en la medida de lo posible. Cada obstáculo aparecerá con su símbolo correspondiente y se indica la elevación total.

IAC and VAC charts only include obstacles exceeding 100 m in height. In addition, IAC charts also include controlling obstacles for every segment of the procedure, as far as possible. Every obstacle is depicted with its corresponding symbol and total elevation.